

18/1/3/4

1519/S.V.-

[Signature]

A Monsieur le Résident du Ruanda
à

KIGALI.-

KIBUNGO



3843

Monsieur le Résident,

Suite à votre lettre n°2430/S.V. du 25 mai 1955 et 2962/S.V. du 23 juin 1955, j'ai l'honneur de vous communiquer, sous ce couvert, les délibérations des conseils de chefferie du Buganza-Sud, Nord et Ouest, au sujet de la construction des dipping-tanks, à l'aide de taxes rémunératoires.

Les conseils marquent leur accord à la construction d'un dipping-tank, petit modèle.

- 1/ au Buganza-Sud (Nsinda) taxe prévue: 10 francs.
- 2/ au Buganza-Nord (emplacement à déterminer) taxe prévue: 10 francs
- 3/ au Buganza-Ouest (Murambi) taxe prévue : 15 francs.

Le Buganza-Sud possède	19.000	têtes de bétail
Le Buganza-Ouest "	12.000	" " "
Le Buganza-Nord "	10.000	" " "

Après avoir pris conseil de Monsieur le Vétérinaire de Secteur, et de Monsieur Brixy, auxiliaire vétérinaire à Kibungu, j'estime avec eux, d'après l'expérience que nous avons du dipping-tank de Nshiri, qu'un dipping-tank petit modèle suffit.

Je vous signale également que le dipping-tank de Nshiri suivant plan n°224, a coûté non 203.000 mais 305.000 frs et que l'adjudicataire l'a cédé à un sous-traitant pour 245.000 francs.

J'estime enfin que vu les migrations de bétail d'une chefferie à l'autre, il ne faut pas tenir compte pour la fixation de la taxe rémunératoire du bétail de chaque chefferie, mais du bétail de l'ensemble des Buganza; soit 40.000 têtes de bétail, en prévoyant une taxe de 10 francs par tête de bétail, nous obtiendrions 400.000 francs.

Cette somme nous permettrait l'achèvement de la construction des 3 dipping-tanks, petit modèle, prévus.

Je fais prendre les décisions par les ~~sous~~ chefs intéressés, et vous les ferai parvenir pour approbation par le Conseil supérieur du Pays.

L'Administrateur de Territoire,
KIRSCH, J.

Kigali, le 23 juin 1955.-

Dipping-tanks.-

N° 2962/S.V.-

*Reçu par le
Chef
Munizi*

Monsieur l'Administrateur de Territoire

KIBUNGU.-

Monsieur l'Administrateur de Territoire,

Subsidiairement à ma lettre n° 2430/S.V. du 29.3.1955, je vous ai envoyé 3 plans n° 224 de dipping-tank et 3 cahiers de charges s'y rapportant.-

Il s'agit du plan de dipping-tank dit "grand modèle". Le même nombre de copies concernant le dipping-tank n° 241-K, dit "modèle réduit" vous sera envoyé incessamment.-

La différence fondamentale entre ces deux modèles de dipping-tanks réside dans le cubage et influence par le fait même le prix de revient.-

Pour votre gouverne je vous signalerai que le dipping-tank de Kibungu construit sur 2.2. et d'après le plan n° 224 a coûté ± 403.000 frs. alors que le dipping-tank modèle réduit construit à Kibungu/Bururi coûta ± 189.000 frs.-

Dans les deux cas les travaux furent confiés à l'entreprise.-

Le plan n° 224 est à recommander pour les régions à grande densité de bétail, tandis que le n° 241-K est préférable pour les régions à densité moindre.-

Je désire être en possession de votre réponse à ma lettre 2430/S.V. du 29.3.1955 avant le 20 juillet 1955.-

Pour le Résident du Ruanda, empêché,
~~le Résident adjoint, M. MURRAY~~,
L. Dum.

Kibungu, le 18 août 1955.-

OBJET:

18/1/3/4

N° 1833/S.V.-

Dipping-tanks.-

el.

A Monsieur le Résident du Ruanda

à

KIGALI.-

Monsieur le Résident,

Me référant à votre lettre n°3585/S.V. du 29 juillet 1955, objet: Dipping-tanks, j'ai l'honneur de vous faire parvenir un exemplaire supplémentaire des Procès-verbaux des Conseils de Chefferie du Buganza-Nord, Buganza-Ouest et Buganza-Sud, pour transmission au Mwami du Ruanda.

Je vous transmets également, en double expédition, pour approbation par le Conseil Supérieur du Pays, deux exemplaires des décisions n°5/1955 des Chefs du Buganza-Sud, Buganza-Nord et Buganza-Ouest, créant une taxe de 10 frs par tête de bétail, pour financer la construction d'un dipping-tank par Chefferie.

L'Administrateur de Territoire,

J. KIRSCH.-



A.B. RESIDENCE DU RUANDA.-

Territoire du
RUANDA - URUNDI
Gebied

KIGALI , le 29 Juillet 1955
den

N°

Rappeler dans la réponse la date et le numéro.
In het antwoord vermelden : n° en dagtekening

N° 3585/S.V.

Réponse au n°
Antwoord op nr

du 19
van

ANNEXE
Bijlage

OBJET :
Voorwerp :

Dipping-tanks.-

A.F.

1936/SV
6/8/55

A Monsieur l'Administrateur de Territoire

à KIBUNGU.-
=====

Monsieur l'Administrateur de Territoire,

Me référant à votre lettre 1519/S.V. du
13/7/55, j'ai l'honneur de vous demander de me faire
parvenir un exemplaire supplémentaire des P.V. des
Conseils de Chefferie pour transmission au Mwami. Je
vous rappelle qu'il y a lieu de me faire tenir les
traductions certifiées conformes de ces P.V.

*Oswalo
franc du
de oloni*

→
Veuillez m'envoyer d'urgence les décisions
des chefferies dont question au dernier alinéa de votre
précitée.-

Pour le Résident du Ruanda, M.DESSAINT,
Le Résident-Adjoint, R.BOHRGEOIS,

R.Bohrgeois

RESIDENCE DU RUANDA
TERRITOIRE DE KIBUNGU

Sous couvert de Monsieur le Résident du Ruanda
à KIGALI.-

N° 1520/S.V. - Transmis au Mwami du Ruanda à Nyanza, un exemplaire des délibérations des conseils de chefferie des Buganza-Sud, Nord et Ouest, concernant la construction des 3 dipping-tanks dans ces chefferies

Kibungu, le 13 Juillet 1955.-
L'Administrateur de Territoire,
KIRSCH, J.

Territoire ya Kibungu

Inama y'Intara ya Buganza-Sud

Ibyavuzwe mu nama y'Intara ya Buganza-Sud yabereye i Rwamagana k'umunsi wa kalindwi w'ukwezi kwa Tumba-Nyakime n'umwaka w'igihumbi magan'urwenda na mirongw'itanu n'itanu.

Abajyanama bahali:

Segikwiye, Umuyobozi w'Inama.

Sezirahiga, Umujyanama

Rutebuka "

Gahiza "

Gakeri "

Gasana "

Ndaruhutse "

Kabagema "

Segahangura "

Kayihura "

Kwabutogo "

Kwabutema "

Nakamandwa "

Kanuma "

Abadahali bavuze impanvu: Kimonyo na Munyabuhoro
Abadahali batavuze impanvu: Runuya.

Inama itangiye igihe cy'isaha ya gatanu ishigaje iminota cumi n'itanu.

Umuyobozi w'Inama asanze abajyanama ngombwa baha li nk'uko ingingo ya 32 y'itegeko lya kuwa 14 nyakanga 1952 livuye.

Umuyobozi w'Inama ati: a) Mbashimiye ko mwajye mu nama ku'uyu munsi mwatumiweho, icyakora kuberekeye isaha byo sinbibashiniyeho kuko kugirango Inama itangire iki gihe al'ukubera bamwe muri mwe baje nonaha.

b) Uretse ibyo nali nabanenyesheje byateguriwe kuza-vugwa mu'iyi nama uko byali bitatu, hahamwe n'ibindi bibili byasabwe hanyuma kuzayivugwano. Byose lero hamwe n'ibi:

- 1/ Ibyerekeye amafanga yo gukora ibyuzi bogeshano inka (dipping-tanks), n'amafranga yashobora gutangwa ku nka imwe.
- 2/ Ibyerekeye amafanga yo gufasha Sanatorium y'i Gishari.
- 3/ Ibyerekeye umuhigo, kubg'igihe ubujijwe.
- 4/ Iby'abagujije amafanga; Bwana Administrateur de Territoire yasabye ko Inama y'Intara yacu izaleba iby'abagujije amafanga mu'isanduku y'Igihugu, aliko b'aba: Assistant Agricole RUMUYA Servilien na ba Commis MUBUMBYI Barnabé na JIMBIRI Nazaire.
- 5/ Gusaba amafanga yo gushinga Poyer Social yo kwigishirizamo abagore iby'imilimo y'urugo.

c) Ngibyo lero uko ari bitanu, ngaho lero tugende tubikurikiranya dutyo muvuye icyo mubitekerezaho.

I. Ibyerekeye amafanga yo gukora ibyuzi bogeshano inka n'amafranga yatangwa ku nka imwe.

Umuyobozi w'Inama ati: Muzi ko ino hafi inka nyinshi zikenye kubw'indwara. Lero akamara k'ibyo byuzi n'ukwica isazi n'atundi dukoko dutera inka indwara. Nimutekerezeho lero uko twakwishakanye amafanga yo gukoresha bene ibyo byuzi, murebe n'umubare ukwiye ku nka imwe kuko icyuzi kimwe kige-ndaho amafanga 135.000,-

Rutebuka ati: Aya mafanga ntakwiye gutangwa n'abaturage. Iyaba twali dufite imibare y'amafranga yateganijwe ibyerekeye imilimo y'inka, ngo tulebe amafanga asigaye mu'isanduku, ngo ahubwo nidasanga ari make tubone kongeraho andi. Naho ubundi ibyo byuzi bikwiye gukoreshwa amafanga yateganijwe iby'inka.

- Kabagema ati: Kubwanjye ayo mafranga akwiye guturuka kuli Leta. Muzi ko ubulyo bw'ibyo byuzi (dipping-tanks) bwateganijwe muli Plan décennal y'Urwanda n'Uburundi. Lero iby'amafranga y'ingengo avugwamo ko azubakishwa ibyo byuzi, ntibavugaga ko azatangwa n'abaturage; ahubwo Leta yayateganiliye ingengo yayo. W'ukuvugaga lero ko amafranga yo kubakisha ben'ibyo byuzi ariho. Bikwiye lero kubakishwa ayo. Kereka niba ari ugushaka kubungura ku bwinshi ngo bisaguke ibyo bali bateganiye. Ari ahoho byaba bikwiye ko yatangwa n'abaturage kuko ari ukwikenurira inkanga zabo. Naho niba ari umubare w'ibyatateganijwe gusa, ntibakwiye kuyatanga.
- Umuyobozi w'Inama ati: Amafranga babaza ni aturuka kuli bene inkanga ntabwo ari aturuka ku ngengo za Leta. Nkuko nabivuze mbere ibyo byuzi n'ibyo gukenurira inkanga. Lero benezo niba bakwiye gushishikarira kuzikenurira, bagatanga ayo mafranga.
- Gahiza ati: Ibyo Rutebuka yavuze byerekeye ingengo, batweretse ko ari bike. Kubera ibyo lero amafranga yo gukor'ibyo byuzi akwiye guturuka mu baturage. Kandi hahereye n'izindi ntara zigiyeye zigirira ben'ibyo byuzi ku bulyo bw'amafranga yatanze n'abaturage gusa ntacyo Leta yabitanzeho. Ibyiza twareba ibyakubakira ibyo byuzi, tukabona umubare w'inkanga dufite mu ntara yacu tukabona kumena icyo inkanga ikwiye gutangirirwa.
- Gakeri ati: Twigeze kujyamo inama n'abatunze biyemerera ko bibaye babikora. Nk'uko lero Gahiza abivuze ayo mafranga akwiye gutangwa na ben'inkanga.
- Rwabutogo ati: Ayo mafranga yatangwa, akwiye kuzongerwa k'umusoro w'inkanga. Aho lero mbere yo kuzongeraho, ni ngombwa kubanza kumena yayandi ajya asigara mu isanduku aba yateganijwe mu ngengo, tukabanza guhera ku ayo, bikaduha na kumena agomba kongerwa k'umusoro.
- Gakeri ati: Ntwigeze kumva uko Gahiza yashubije Rutebuka? Bigeze kutwereka amafranga babitse dusanga ari make koko. Twaherese kuy'atariho? Kandi lero iby'uko bakwiye kongera umusoro uvuze, kubwanjye akwiye gutangwa ukwayo bitagombye kumena n'umusoro, nk'uko navuze ko twigeze kubijyamo inama n'abatunze bakiyemerera ko bayatanga.
- Umuyobozi w'Inama ati: Jye uko mbyumva ni inama Leta itugira kubw'ibitekerezako iduha byo gukenurira inkanga zacu. Lero tubifatanije turi benshi, ntacyatuma bidashoboka.
- Kayihura ati: Ko mwanga mukirengagiza ibya Rutebuka yabajije byerekeye amafranga yateganijwe imilimo y'inkanga. Ibyiza nanjye nemera n'ukugenzura amafranga yateganijwe iby'imilimo inkanga zigomba gukorerwa.
- Rutebuka ati: Nikoko nan'ubu ndacyabivugaga, koko ntabwo twigeze kwerekwa ayo mafranga y'inkanga ngo turebe ko hahereye ayakoreshejwe n'ayasigaye ngo tubone kumena ayo twongeraho.
- Umuyobozi w'Inama ati: Ibyiza n'ugutangira kubakira icyuzi kinwe gusa ngo turebe ko bigenda neza.
- Gakeri ati: Ibyo kugenda neza byo ntibishidikanywa; gutangirira kuli kimwe n'uko twadufite amafranga menshi; ahubwo twakungurira inkanga amafranga, aho gutanga 10 byari byavuzwe, igatangirirwa nka 14 kugirango tubone ibyuzi byinshi, bitandukanye bikwirirye mu bice byose by'intara, kugirango inkanga zitagomba kuvunika kubw'urugendo rururire.
- Kayihura ati: kubyo kongera amafranga ku nka nibyo bikwirirye koko; ndetse n'abantu babikunda kuko ari ukubakungurira inkanga. Kuko kubakira icyuzi hamwe n'ukuvuna iza kure hategereye icyuzi, ntizibye lero zahashyikirira zitavunitse.
- Abajyanama cumi na babiri bemeje ko ayo mafranga yo kubakisha ibyuzi by'inkanga agomba kuzatangwa; buri nka igatangirirwa amafranga 10.
- Umwe Kabagema: yemeza ko yatangwa ku bulyo bwo kongeraho ibindi byuzi bisanga ibyatateganijwe muli plan décennal, naho ubundi byubatswe n'amafranga avuye muli ben'inkanga gusa, ariya yabigenewe mul'icyo plan décennal yaba atagitanzwe. Naho ari ukugirango byihariye n'abaturage ahalaho banatumenyesha n'icyatumye tunyagwa izo ngengo zari zabiteganijwe muli plan décennal nyine.
- Undi Rutebuka: ntacyo yemeje, nta n'icyo ahakanye; kuko tuteretswe ingengo z'isanduku y'ibyerekeye inkanga kugirango ahubwo nitubona ko amafranga yabigenewe ari make, tubone kongeraho ari aturutse muli ben'inkanga. Ikindi kandi n'uko bisa n'aho bitsembe imfashanyo ya Leta kandi byateganijwe muli plan décennal.

II. Ibyerekeye amafanga yo gufasha Sanatorium y'i Gishari.

Umuyobozi w'Inama ati: Byaba byiza gufasha abo bavuzi kuko badufitiye akama-ro cyane.

Kabagema ati: Kubwanjye simpkane icyo mfashanyo, nikoko irakwiye. icyakora n'ivuliro ry'Urwanda rwose, likaba lero ryafashwa narwo rwose, sitwe dukwiye kuryihahira twenyine ngo n'uko lili iwacu. icyakora simbivugiyemo gusigana, n'uko aliko bikwiye koko. Kandi lero no mu ngengo z'uyu mwaka mwibuke ko hahamwe amafanga ageze ku bihumbi 40 ngirango byagenewe icyo vuliro. Kubwanjye lero bikwiye kujya mu nama y'igihugu, uretse ibyo, kereka niba ari ukuguzanya gusa, ubwobwo na none twababwirirwa, kuko aya abantu abashyamba, byaba babwirirwe lero kuburyo bw'ari mu isanduku tukayabaguriza.

Gahiza ati: Nikoko nanjye ndabitekereza nka Kabagema.

Umuyobozi w'Inama ati: Gufasha Sanatorium ni byiza ni nk'umusanze twatwariye.

Gakari ati: Nk'uko Kabagema abivuze se ntamwibuka ko umusanze twatwariye koko mu ngengo z'uyu mwaka? Kandi lero ntabwo nzi neza icyo Sanatorium ishaka kwifashishaho.

Abajyanama 11 bemeje gufasha Sanatorium y'i Gishari aliko biturutse ku nge-ngo y'umwaka utaha.

Abajyanama 3 bemeje ko bikwiye kuzabwirirwa n'Inama y'igihugu, bidakwiye kwihahirirwa n'iy'intara.

III. Ibyerekeye umuhigo, kubw'igihe ubujijwe.

Umuyobozi w'Inama ati: Muri ko mu bice bimwe nko mu misozo yerekeye nko mu Gishari hahamwe inyamaswa zona. Izo nyamaswa nizo zitera inzara kandi guhiga birabujijwe kuba mu kwezi kwa kamana kugeza mu kwa kamana. None murabitekerezaho iki?

Kabagema ati: Ahanini mu bice by'imisozo ibaho ishyamba, aya mezi babuzamo guhiga niba hahamwe uburyo bwo kwica inyamaswa zona, kuko nta muganda uba ukiriho.

Kubwanjye ndasaba leta uruhusa rwo guhiga mu aya mezi, ahubwo bikaba ububungabunga bwabo banyeshyamba gusa bonerwa, wenda ahatonwa handi icyo tegeko ligakomeza kubaho.

Abajyanama bese uko ari 14 bababwirirweye.

IV. Iby'abagurije amafanga mu isanduku y'igihugu.

Umuyobozi w'Inama ati: Muratekereza iki kuri ba Runya, Mubumbyi na Jimbiri bagurije amafanga mu isanduku y'igihugu?

Kabagema ati: Isanduku y'intara ibaraho gukiza abaturage b'icyo ntara. Uretse abo baguzanya bazishyura, ishobora no gutanga atashyurwa rwose. Kubwanjye lero nanze ntacyatuma batagurizwa niba bagaragaye uburyo bazishyura.

Abajyanama bese uko ari 14 bemeje ko abo bantu bagurizwa amafanga bifuzwa, bakazishyura ku buryo isanduku y'igihugu isanzwe isezera n'abo iguriza.

V. Ibyo gusaba amafanga yo gushinga Foyer Social yo kwigishirizamo abagore iby'imilimo y'urugo.

Umuyobozi w'Inama ati: Abantu benshi bafite abagore batize amashuri, abo bagore batangiyemo ibyo kwiga ngo bagimbire ubwenge bwabo. None abagabo babo bababwirirwe amafanga yabakomereze icyo shuri batangiyemo.

Kabagema ati: Nkubwira uburyo nabonye ku handi hahamwe za Foyers Sociales nashyamba bigira akamaro kanini cyane. Uretse lero n'abo muvugaga abo ngo batangiyemo mu mashuri, kabone n'ababwirirwe, baba bato baba se bakurira, kuburyo bw'amashuri y'abakobwa ari mu Rwanda, ahanini icyo babwirirwe n'ugusoma no kwandika n'ibindi bikurira byashyirijwe. Lero muri za Foyers izo babwirirwe kubwira, kubwira imipira, gutanga kizungu, isuku yose ya kizungu, mbese gutunganyira kuburyo bw'amajyambere utuntu twose kugeza no kubwira amashuri twose twa mu rugo. Lero ubwo byari byatangiyemo kuburyo bwa bamwe bamvugaga akamaro kabwo, ntabwo byaba ibyo gutunganyirwa kandi byatangiyemo. Dukwiye kwifashisha kw'isanduku y'intara yacu ikadutera inkindi.

Gahiza ati: Nikoko birakwiye ko bafashwa. Twali twashyikiriye inzu bakore-ramo, n'ukerekera iyo milimo y'urugo, aliko twabuze amafanga yo kubi-komeza.

Sezirahiga ati: Uko ubireba bikwiye nk'amafranga angahe?

Gahiza ati: bikwiye nk'amafranga ibihumbi 60.000 (mirongw'itandatu) niba Inama nkuru ibyemeye, kandi kuko bifitiye abantu benshi akamaro kuko biga iby'amajyambere.

Abajyanama bose uko ali 14 barabyemeye.

Umuyobozi w'inama ati: Ibyateganiliywe kuvugwa mu nama ya none byose bira-rangiye, nta kindi.

Inama irangiye isaha ya cyenda ishigaje iminota itanu.

Abajyanama: Segikwiye

Sezirahiga

Gahiza

Gakeri

Ndaruhutse

Kabagema

Kayihura

Rwabutogo

Nakamandwa

Kanuna

Rutebuka

Gasana

Segahangura

Rwabutema

Pour copie certifiée conforme.
Kibungu, le 18 août 1955.-
L'Administrateur de Territoire,
J. KIRSCH.,



Copie

Buganza-Sud

Ku Batware b'Intara za : Buganza-Ouest

Buganza-Nord.

Muratumire abajyanama b'intara zanyu muje inama
y'ibyerekeye kubaka iliba inka ziyuhagiramo lya : "dipping-tank".

Abakuru barifuza cyane ko byakorwa kandi lero sinemera
ko abatunzi bo mu ntara zanyu babyanga.

Iliba limwe muli ayo n'amafranga 135.000 frs.

Kugirango lero yubakwe mukwiye kuvuga igikwiye gutangwa
kuli buli nka imwe, al'amafranga 10.

Birihuta cyane kandi ndashaka ko muzanzanira icyo mwe-
meje mu nama y'intara, nimuza mu nama yanyu tarki ya 11.7.1955.-

L'Administrateur de Territoire,
J. KIRSCH.,

p.o.

L'Administrateur Territorial Assistant,
NAEGELS, J.



Kigali, le 25 mai 1955.-

C. N. J. A. T. :

N° 430/5.V.-

Programme construction
dipping-tanks.-

Copie pour information à Monsieur le Vice-
Gouverneur Général, Gouverneur du Ruanda-
Ruundi à U. B. 38.-

Pour le Résident du Ruanda, en route,
Le Résident-adjoint, M. Bourgeois, B.S.,

sé./ R. BOURGEOIS.-

A.T.
1107/S.V.
28/5/55
Voir le plan
d'un dipping tank
quel mail à monter
sur la terre.

Monsieur l'Administrateur de Territoire,

KIBUNGU.-

Monsieur l'Administrateur de Territoire,

J'ai l'honneur de vous rappeler, une fois
de plus, ma lettre 4307/5.V./G.S.B. du 17 octobre
1954 vous faisant connaître la possibilité de créer
des dipping-tanks à l'aide de taxes - régénératrices.

Je désire être mis en possession aussitôt
que possible des délibérations des conseils de
chefferie en cette matière, auxquels je vous ai
prié de vous référer lors de votre réunion de
cadre de février 1955 (cfr p. 1).-

Je vous signale que l'Urundi possédera
bientôt 25 dipping-tanks pour ses 270.000 têtes de
gros bétail tandis que nous n'en possédons que 8
pour 280.000 bovins.-

Tout doit être mis en œuvre pour redresser
cette situation, je compte fermement sur la volonté
d'aboutir de chacun.-

Pour le Résident du Ruanda, en route,
Le Résident-adjoint, M. Bourgeois, B.S.,

R. Bourgeois

P.M.

TERRITOIRE
DU RUANDA-URUNDIRUANDA-URUNDI
GEBIED

N°

Rappeler dans la réponse
la date et le numéro.
In het antwoord vermelden
nummer en dagtekening.

Réponse au n°
Antwoord op het n°

du 19.....
van

ANNEXE
Bijlage

OBJET :
Voorwerp

**Taxes et rachats des
prestations coutumières
1955.**

Kigali

le 23 novembre 1954.-
de

N° 5584/A.I.

A Monsieur l'Administrateur du Territoire

de et à

KIBUNGU

Monsieur l'Administrateur de Territoire,

J'ai reçu en son temps la documentation que vous
m'avez fait parvenir sur le sujet élargé.

La question a été examinée par le récent conseil
supérieur du pays du Ruanda en date du 25 octobre 1954.
(Cfr pages 15 et 16 du procès-verbal). De cet examen, il
résulte que le Mwami:

- 1°/ marque son accord à ce que le montant des taxes vici-
nales et des rachats des travaux collectifs soit com-
pris entre 20,- et 30,- frs par an et par M.A.V.
- 2°/ marque son accord à ce que le montant de la taxe rému-
nératrice pour les greniers collectifs ne dépasse pas
40,-frs par an et par M.A.V.
- 3°/ rejette la surtaxe que l'on voudrait instituer sur le
gros bétail en territoire de Kigali.

En principe, je me rallie entièrement aux avis
exprimés par le Mwami qui révèle chez lui un esprit de véri-
table pondération.

Je suis frappé par la multiplicité des taux pro-
posés par les chefferies: non seulement ils varient bien sou-
vent d'un Territoire à l'autre, mais encore d'une circons-
cription à l'autre au sein d'un même Territoire. Sur le plan
psychologique, un indigène ne comprendra pas pourquoi il
devrait payer 53,50 frs de rachat pour les travaux collectifs
au Buhanga-Ndara tandis que son voisin du Nyaruguru ne paie-
rait que 20 frs. Sur le plan technique, attendu que ces taxes
et rachats sont perçus en même temps que l'impôt de capita-
tion, il s'ensuivrait une multiplicité de taux de nature à
faire commettre des erreurs répétées aux comptables du Gouver-
nement et des C.A.C.I.

.../...

2797/Ai
4/12/54

Ngungu

Voici mes instructions.

- 1°/ Taxe vicinale: la maintenir partout à son taux de 1954, c'est-à-dire à 20 frs;
- 2°/ Rachat pour travaux collectifs: l'intituler rachat des travaux de boisement et le fixer à 27 frs partout.
- 3°/ Taxe rémunératoire pour les greniers communaux: taux maximum: 40 frs.
- 4°/ Surtaxe sur gros bétail: à rejeter car faisant double emploi avec les quotités additionnelles déjà perçues.

Modalités de perception:

- 1°/ Taxe vicinale et rachat des travaux des boisements: en même temps que l'impôt de capitation, l'acquit faisant office de quittance en apurement du paiement de ces redevances.
- 2°/ Taxe rémunératoire pour les greniers communaux: devrait faire l'objet d'une quittance spéciale eu égard aux taux différents.

Veuillez bien faire prendre par les Chefs des arrêtés définitifs.-

Le Résident du Ruanda, a.i. R. BOURGEOIS,

